

УТВЕРЖДАЮ  
 Декан факультета

\_\_\_\_\_ Шматко А. Д.  
 (подпись) ФИО  
 «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА

Направление/специальность подготовки	45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
Специализация/профиль/программа подготовки	Лингвистика в современной информационно-коммуникационной цифровой среде
Уровень высшего образования	Бакалавриат
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
3	5	2	72	51	0	0	51	21	0	0	21	зач.
3	6	2	72	51	0	0	51	21	0	0	21	диф. зач.
ВСЕГО		4	144	102	0	0	102	42	0	0	42	

*ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)**

**45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика**

год набора группы: 2024

Программу составили:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА  
Халезова Анна Ильинична, преподаватель

\_\_\_\_\_

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА  
Мигунова Ольга Владимировна, к.филос.н., доцент

\_\_\_\_\_

Программа рассмотрена  
на заседании кафедры-разработчика  
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

\_\_\_\_\_

Программа рассмотрена  
на заседании выпускающей кафедры

**Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

\_\_\_\_\_

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА**

### **Разделы рабочей программы**

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### **Приложения к рабочей программе дисциплины**

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы
- Приложение 2. Технологии и формы обучения
- Приложение 3. Фонды оценочных средств

# 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-6 — способность свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы
ПСК-3.1 — способность анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования
ПСК-3.3 — способность проводить лингвистический анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к нему

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

## **ОПК-6**

*знания:*

на уровне представлений:

ознакомление студентов с основными переводческими навыками и умениями для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (зрительно-письменным переводом, зрительно-устным переводом)

на уровне воспроизведения:

лексика китайского языка, достаточная для поддержания устно-речевые контакты в ситуациях профессионального общения;

на уровне понимания:

владение иностранным языком в объеме, необходимом для получения требуемой информации по профессиональной тематике и навыками поддержания устных речевых контактов в ситуациях профессионального общения;;

*умения:*

поддерживать устно-речевые контакты в ситуациях профессионального общения;

поддерживать устно-речевые контакты в ситуациях культурного, бытового и профессионального общения, выступать с устным сообщением, вести дискуссию;;

*навыки:*

коммуникации в устной форме на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;.

## **ПСК-3.1**

*знания:*

- основные понятия и категории учебной дисциплины «Филологический анализ текста» на китайском и русском языках;

- подходы к описанию и изучению текстов эссе и методы исследования формальных и содержательных составляющих данного типа текста (семантико-стилистический анализ, лингвистический, экстралингвистический, лингвистическое комментирование, аспектный и комплексный анализ и др.);;

*умения:*

использовать разнообразные способы и средства получения разного вида информации (фактуальной, концептуальной, подтекстовой);

*навыки:*

- применять на практике нормы устной и письменной речи современного литературного китайского языка.

владеть:

- базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;.

## **ПСК-3.3**

*знания:*

лексика китайского языка в объеме, достаточном для поиска и обработки информации по профессиональной тематике;;

*умения:*

способен применять полученные знания в области теории и истории китайского языка и китайской литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;;

*навыки:*

способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов..

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина **ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)**.

Содержание дисциплины является основой для освоения дисциплин: **ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ, ПЕРЕВОД 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

- ОПК-6 — Способен свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы
- ПСК-3.1 — Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования
- ПСК-3.3 — Способен проводить лингвистический анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к нему

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч.

#### 3.1. Содержание (дидактика) дисциплины

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %		
				ВСЕГО	Практические занятия		ОПК-6	ПСК-3.1	ПСК-3.3
3	5	<b>Раздел 1. Специфика лингвоанализа различных текстов на китайском языке.</b> Отличие лингвистического анализа от литературоведческого и стилистического видов анализа. Особенности лингвоанализа мифов и легенд Древнего Китая Лингвоанализ языка книжных канонов: «Пятикнижие» 五经 Лингвоанализ языка «Четверокнижия» 四书: «Луньюй» 论语, «Дасюе» 大学, «Чжунюн» 中庸, «Мэнцзы» 孟子 Анализ языка «Исторических хроник Сыма Цяня» 史记 Китайская традиция комментирования текстов: лингвоанализ.	21	15	15	6	15	15	15
3	5	<b>Раздел 2. Методы и приемы лингвистического анализа.</b> 1.Семанτικο-стилистический метод 2. Метод лингвистического эксперимента 3. Сопоставительно-стилистический метод. 4. Сопоставительный анализ переводных и оригинальных текстов.	17	12	12	5	14	14	14
3	5	<b>Раздел 3. Методика лингвоанализа.</b> 1. Методика частичного и комплексного лингвоанализа 2. Методика поуровневого анализа текста 3. Методика анализа индивидуальных образных значений 4. Особенности анализа образных значений 5. Особенности анализа лирического, эпического и драматического произведения 6. Принципы и средства стилизации и пародирования.	18	13	13	5	14	14	14
3	5	<b>Раздел 4. Методология лингвистического анализа художественного текста.</b> 1. Общий подход 2.Аспекты лингвистического анализа 3. Основные методы лингвоанализа 4. Основные принципы, определяющие выбор приемов и методов анализа текста.	16	11	11	5	14	14	14
<b>Всего за 5 семестр</b>			72	51	51	21	57	57	57
3	6	<b>Раздел 5. Литературоведческий анализ художественного текста китайского романа.</b> Стратегия понимания художественного текста на китайском языке Анализ драматического произведения (Пекинская опера 京剧) Анализ эпического текста (военно-исторический эпос «Троецарствие» 三国演义) Смена эстетических форм и художественных языков.	25	18	18	7	14	14	14
3	6	<b>Раздел 6. Структура текста (на примере классического романа на китайском языке «Сон в Красном тереме» 红楼梦 ).</b> 1. Содержание и форма произведения 2. Композиция: внешняя и внутренняя. Внешняя: деление произведения на книги, части, главы. Внутренняя: содержательная -статические элементы (портреты, пейзажи, описания бытового уклада жизни персонажей, интерьера); внесюжетные элементы (вступление, пролог, предыстория, эпилог, вставные повествования, авторские отступления); мотивировки повествования и описания. 3. Принципы и способы соединения элементов в тексте. Характер взаимоотношений между частями и целым. 4. Разновидности повтора и его функции.	25	18	18	7	15	15	15
3	6	<b>Раздел 7. Семантика.</b> 1. Лексическая семантика китайского языка. Факторы, приводящие к неполной эквивалентности в лексической семантике китайского и русского языков. 2. Пространство текста книжных канонов «Пятикнижие» 五经 как субъективная модель мира, обусловленная семиотическим пространством, присущим китайской культуре. Анализ семантического пространства.	22	15	15	7	14	14	14
<b>Всего за 6 семестр</b>			72	51	51	21	43	43	43
<b>Всего по дисциплине</b>			144	102	102	42	100	100	100

#### 3.2. Аудиторный практикум

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	Объем, ауд. часов
1	Раздел 1. Специфика лингвоанализа различных текстов на китайском языке.	Особенности лингвоанализа китайского эпоса («Троецарствие» 三国演义)	7
2		Особенности лингвоанализа китайской поэзии (Танская поэзия 唐诗)	8
3	Раздел 2. Методы и приемы лингвистического анализа.	Язык китайского романа (на примере Ши Найань. «Речные заводы» 镜花缘)	12
4	Раздел 3. Методика лингвоанализа.	Речевые средства создания комического в текстах.	13
5	Раздел 4. Методология лингвистического анализа художественного текста.	Подготовка к контрольной работе. Повторение ранее изученного материала.	11
<b>Всего за 5 семестр</b>			51
6	Раздел 5. Литературоведческий анализ художественного текста китайского романа.	Анализ лирического текста. «Золотой век» китайской поэзии – поэзия эпохи Тан (VII-начало X в) 初唐.	18
7	Раздел 6. Структура текста (на примере классического романа на китайском языке «Сон в Красном тереме» 红楼梦 ).	Принципы и способы соединения элементов в тексте. Характер взаимоотношений между частями и целым.	9

8		Разновидности повтора и его функции.	9
9	Раздел 7. Семантика.	Повторение изученного материала. Подготовка к контрольной работе.	15
<b>Всего за 6 семестр</b>			<b>51</b>

### 3.3. Самостоятельная работа студента (СРС)

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Содержание учебного задания	Объем, часов
1	Раздел 1. Специфика лингвоанализа различных текстов на китайском языке.	Разбор лексики к теме "Особенности лингвоанализа китайской поэзии (Танская поэзия)"	6
2	Раздел 2. Методы и приемы лингвистического анализа.	Разбор лексики к теме "Язык китайского романа (на примере Ши Найань. «Речные заводы» )".	5
3	Раздел 3. Методика лингвоанализа.	Изучение принципов и средств стилизации и пародирования.	5
4	Раздел 4. Методология лингвистического анализа художественного текста.	Подготовка к контрольной работе. Повторение всего ранее изученного материала.	5
<b>Всего за 5 семестр</b>			<b>21</b>
5	Раздел 5. Литературоведческий анализ художественного текста китайского романа.	Подготовка к устному опросу, повторение пройденного материала.	7
6	Раздел 6. Структура текста (на примере классического романа на китайском языке «Сон в Красном тереме» ).	Изучение лексики к роману «Сон в Красном тереме» .	7
7	Раздел 7. Семантика.	Повторение изученного материала. Подготовка к контрольной работе.	7
<b>Всего за 6 семестр</b>			<b>21</b>

## 4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СЕМЕСТР	НЕДЕЛИ СЕМЕСТРА																
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
5	КПос	КПос	ВПЗ	КПос	КПос	ДР	КПос	КПос	КПос	ДР	Диск., КПос	КПос	КПос	ВПЗ, КПос	ВПЗ, КПос	ДР	Контр.Р., зач.
6						ДР				ДР						ДР	диф. зач.

Условные обозначения:

- ДР – диагностическая работа;
- КПос – контроль посещаемости;
- ВПЗ – вопросы/задания по темам ПЗ;
- Диск. – дискуссия;
- Контр.Р. – контрольная работа;
- зач. – зачет;
- диф. зач. – дифференцированный зачет.

**Текущий контроль успеваемости** студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- контроль посещаемости;
- вопросы/задания по темам ПЗ;
- дискуссия;
- контрольная работа.

**Промежуточная аттестация** проводится в формах:

- зачет;
- дифференцированный зачет.

## 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Основная литература по дисциплине:

1. В. Ф. Щичко. . Китайский язык. Теория и практика перевода. Москва: Восточная книга, 2020, эл. рес.
2. М. Е. Кравцова. . Хрестоматия по литературе Китая. СПб.: Азбука-классика, 2004, эл. рес.

### 5.2. Дополнительная литература по дисциплине:

1. М. Е. Кравцова. . История культуры Китая. СПб.: Лань, 1999, 3 экз.

### 5.3. Периодические издания:

не требуются.

### 5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины, электронные библиотечные системы:

1. <https://e.lanbook.com/> — ЭБС Лань.

### Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> – Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;  
<http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

### Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. [http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=457](http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457) - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

### 5.5. Программное обеспечение:

не требуется.

### 5.6. Информационные технологии:

взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

## **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **6.1. Практические занятия:**

1. Проектор;
2. Интерактивная доска.

### **6.2. Прочее:**

1. рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
2. рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

### Аннотация рабочей программы

Дисциплина **ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика*. Дисциплина реализуется на факультете *Р* Международного промышленного менеджмента и коммуникации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова кафедрой **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**.

Дисциплина нацелена на формирование *компетенций*:

ОПК-6 способность свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы; ПСК-3.1 способность анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования; ПСК-3.3 способность проводить лингвистический анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к нему.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с общей проблематикой, основными понятиями, целями, задачами, методами и приемами филологического анализа текстов на материале китайских первоисточников.

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля**:

**Текущий контроль успеваемости** студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- контроль посещаемости;
- вопросы/задания по темам ПЗ;
- дискуссия;
- контрольная работа.

**Промежуточная аттестация** проводится в формах:

- зачет;
- дифференцированный зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **4 з.е., 144 ч.** Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (**102 ч.**), самостоятельная работа студента (**42 ч.**).

## ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

### Рекомендации по освоению дисциплины для студента

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 144 ч., из них 102 ч. аудиторных занятий, и 42 ч., отведенных на самостоятельную работу студента.

Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины приведены в таблице.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Формы контроля и критерии оценивания приведены в приложении 3 к Рабочей программе.

Наименование работы	Рекомендуемая литература	Трудоемкость, час.
<b>Раздел 1. Специфика лингвоанализа различных текстов на китайском языке.</b>		
Разбор лексики к теме "Особенности лингвоанализа китайской поэзии (Танская поэзия)"	М. Е. Кравцова. . История культуры Китая: СПб.: Лань, 1999 (2-9)	6
Итого по разделу 1		6
<b>Раздел 2. Методы и приемы лингвистического анализа.</b>		
Разбор лексики к теме "Язык китайского романа (на примере Ши Найань. «Речные заводы» )".	В. Ф. Щичко. . Китайский язык. Теория и практика перевода: Москва: Восточная книга, 2020 (3-5)	5
Итого по разделу 2		5
<b>Раздел 3. Методика лингвоанализа.</b>		
Изучение принципов и средств стилизации и пародирования.	М. Е. Кравцова. . Хрестоматия по литературе Китая: СПб.: Азбука-классика, 2004 (1-10)	5
Итого по разделу 3		5
<b>Раздел 4. Методология лингвистического анализа художественного текста.</b>		
Подготовка к контрольной работе. Повторение всего ранее изученного материала.	М. Е. Кравцова. . Хрестоматия по литературе Китая: СПб.: Азбука-классика, 2004 (1-10)	5
Итого по разделу 4		5
<b>Раздел 5. Литературоведческий анализ художественного текста китайского романа.</b>		
Подготовка к устному опросу, повторение пройденного материала.	М. Е. Кравцова. . Хрестоматия по литературе Китая: СПб.: Азбука-классика, 2004 (1-10)	7
Итого по разделу 5		7
<b>Раздел 6. Структура текста (на примере классического романа на китайском языке «Сон в Красном тереме» ).</b>		
Изучение лексики к роману «Сон в Красном тереме» .	М. Е. Кравцова. . Хрестоматия по литературе Китая: СПб.: Азбука-классика, 2004 (1-10)	7
Итого по разделу 6		7
<b>Раздел 7. Семантика.</b>		
Повторение изученного материала. Подготовка к контрольной работе.	В. Ф. Щичко. . Китайский язык. Теория и практика перевода: Москва: Восточная книга, 2020 (2-10)	7
Итого по разделу 7		7

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств, позволяющие оценить результаты обучения по данной дисциплине, включают в себя:

- диагностическая работа
- контроль посещаемости;
- дискуссия;
- контрольная работа;
- вопросы/задания по темам ПЗ;
- зачет;
- дифференцированный зачет.

### Критерии оценивания

#### Диагностическая работа

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle:

- при правильном ответе менее чем на 60% вопросов - не аттестация;
- при правильном ответе на 60% вопросов и более - аттестация.

#### Контроль посещаемости

Проставление зачета возможно при посещении не менее 90% занятий. Пропущенные занятия отрабатываются путем предоставления выполненного домашнего задания и ответов на вопросы по тематике пропущенного занятия.

#### Дискуссия

- 1.Особые черты китайской литературы
2. Сравнение стилистических особенностей китайской и русской лирики

#### Контрольная работа

Семестр 5:

1. Понятие филологического анализа текста
  - 2.Отличие лингвистического анализа от литературоведческого и стилистического видов анализа
- Семестр 6:

- 1.Особенности лингвоанализа мифов и легенд Древнего Китая
- 2.Стратегия понимания художественного текста на китайском языке

Развернутый исчерпывающий письменный ответ на два вопроса по пройденной тематике.

#### Вопросы/задания по темам ПЗ

Развернутый письменный ответ на одну из следующих тем:

- 1.Китайская традиция комментирования текстов
- 2.Особенности китайской поэзии

#### Зачет

Зачёт оформляется по результатам выполнения предусмотренных рабочей программой контрольных мероприятий (выполнение заданий, контроля посещаемости и тестирования).

#### Дифференцированный зачет

"отлично" - в полном объеме владеет материалом по истории и теории английского жанра эссе; свободно излагает информацию курса на английском языке в устной и письменной форме; речевое высказывание по объему и содержанию адекватно поставленной задаче; владеет логикой построения связного высказывания по теме; использует разнообразные речевые конструкции, в том числе сложные; использует адекватную и разнообразную лексику, легко перефразирует высказывание; не допускает пунктуационных ошибок в письменной речи;

"хорошо" - владеет большей частью материала курса и имеет незначительные пробелы в знаниях; свободно излагает информацию курса на английском языке в устной и письменной форме; речевое высказывание по объему и содержанию адекватно поставленной задаче; владеет логикой построения связного высказывания по теме; использует разнообразные речевые конструкции, в том числе сложные; использует адекватную и разнообразную лексику, легко перефразирует высказывание; допускает некоторые ошибки, которые не приводят к затруднению в коммуникации;

"удовлетворительно" - владеет материалом курса в достаточном объеме и имеет целостное представление о

предмете; излагает информацию курса на английском языке в устной и письменной форме; речевое высказывание по объему и содержанию адекватно поставленной задаче; владеет логикой построения связного высказывания по теме; объем используемой лексики достаточен для решения коммуникативной задачи, при этом лексика может быть однообразна; допускает ошибки в сложных речевых конструкциях, которые не приводят к затруднению в коммуникации;

"неудовлетворительно" - не владеет материалом курса и не имеет целостного представления о предмете; речевое высказывание по объему и содержанию не адекватно поставленной задаче; логичность и связность устной и письменной речи нарушаются; использует простые речевые конструкции и однообразную, часто употребляемую лексику

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %			НАИМЕНОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА
				ВСЕГО	Практические занятия		ОПК-6	ПСК-3.1	ПСК-3.3	
3	5	Раздел 1. Специфика лингвоанализа различных текстов на китайском языке.	21	15	15	6	15	15	15	Контроль посещаемости
3	5	Раздел 2. Методы и приемы лингвистического анализа.	17	12	12	5	14	14	14	Контроль посещаемости
3	5	Раздел 3. Методика лингвоанализа.	18	13	13	5	14	14	14	Контроль посещаемости, Дискуссия
3	5	Раздел 4. Методология лингвистического анализа художественного текста.	16	11	11	5	14	14	14	Контрольная работа
Всего за 5 семестр			72	51	51	21	57	57	57	
3	6	Раздел 5. Литературоведческий анализ художественного текста китайского романа.	25	18	18	7	14	14	14	Контроль посещаемости, Вопросы/ задания по темам ПЗ
3	6	Раздел 6. Структура текста (на примере классического романа на китайском языке «Сон в Красном тереме» 红楼梦 ).	25	18	18	7	15	15	15	Контроль посещаемости, Вопросы/ задания по темам ПЗ
3	6	Раздел 7. Семантика.	22	15	15	7	14	14	14	Контрольная работа
Всего за 6 семестр			72	51	51	21	43	43	43	
Всего по дисциплине			144	102	102	42	100	100	100	

## Критерии оценивания

### ОПК-6

- Вопросы открытого типа:*
- № 1 Шу цзин, входящая в трактат «Пятикнижие», содержащая сведения о древнейшей ( в том числе мифологической) истории Китая, также называется \_\_\_\_\_.
- № 2 \_\_\_\_\_ - мифический первопредок, первый человек на Земле, согласно китайской мифологии.
- № 3 Фуси, Шэньнун и Хуан-ди являются\_\_\_\_\_.
- № 4 Мифическое существо древнего Китая 饕餮 – это \_\_\_\_\_.
- № 5 Переведите следующее название одного из существ китайской мифологии:  
饕餮
- № 6 Переведите следующее название одного из существ китайской мифологии:  
九尾狐
- № 7 Имя героя китайских легенд 夸父 переводится как \_\_\_\_\_.
- № 8 С каким китайским праздником связана легенда о стрелке Хоу И и Чанъэ?
- № 9 «嫦娥» может быть переведено как \_\_\_\_\_.
- № 10 孙悟空 niú láng является героем \_\_\_\_\_.
- Вопросы закрытого типа:*
- № 1 三皇五帝 принято переводить как :
- А) три властителя и пять императоров
- В) пять императоров и три властителя
- С) три монаха и пять богов
- № 2 Существо китайской мифологии, также называющееся «цилинь» 麒麟 , обычно называют:
- А)дракон
- В) единорог
- С) феникс
- № 3 Существо 凤凰 fènghuáng может быть переведено на русский язык как
- А)феникс
- В) единорог
- С) тигр
- № 4 Сопоставьте названия существ китайской мифологии в русском и китайском языках:
- 1- 龙
- 2-麒麟
- 3-凤凰
- 4-饕餮
- А) священная черепаха
- В) единорог
- С) тигр
- Д) дракон
- № 5 白虎 является героем романа:

- А) Путешествие на Запад  
 В) Троецарствие  
 С) Речные заводы  
 D) Сон в красном тереме
- № 6 «Волшебная обезьяна» может быть переведено как:  
 А) 孙悟空  
 В) 猪八戒  
 С) 唐僧  
 D) 如来佛祖
- № 7 Роман «Путешествие на Запад» в китайском языке носит название :  
 А) 西游记  
 В) 红楼梦  
 С) 三国演义  
 D) 水浒传
- № 8 Праздник середины осени связан с легендой о Хоу И и его жене \_\_\_\_:  
 А) 嫦娥 cháng'é  
 В) 女娲 nǚwā  
 С) 织女 zhǐnǚ  
 D) 嫦娥 cháng'é
- № 9 Сопоставьте имена героинь китайской мифологии и их перевод на русский язык:  
 1- 嫦娥  
 2- 织女  
 3- 嫦娥  
 4- 嫦娥  
 А) Гуаньинь  
 В) Нюйва  
 С) Чанъэ  
 D) Ткачиха
- № 10 嫦娥 – это  
 А) Книга песен  
 В) Книга истории  
 С) Весна и осень  
 D) Книга ритуалов

### ПСК-3.1

#### Вопросы открытого типа:

- № 1 Сколько всего героев насчитывается в романе « Сон в красном тереме»?  
 № 2 Какая мифическая богиня упоминается в романе «Сон в красном тереме»?  
 № 3 В каких философских направлениях метафора сна, лейтмотив романа « Сон в красном тереме» , является принципом мировоззрения?  
 № 4 В каком веке происходят события романа « Сон в красном тереме»?  
 № 5 Описание устройства Вселенной было отражено в сочинении «\_\_\_\_\_».  
 № 6 Древнейшим памятником китайской поэзии, входящим в состав « Пятикнижия» считается\_\_\_\_\_  
 № 7 Трактат « 论衡 (Чжун юн)» может быть переведен на русский язык как «\_\_\_\_\_».

- № 8 В период правления какой династии появилось «Пятикнижие»?
- № 9 Что предполагает концепция «сяо»?
- № 10 В каком тексте «Пятикнижия» был сформирован принцип «сяо»?
- Вопросы закрытого типа:*
- № 1 Каноноведение – это \_\_\_\_\_
- А) комплексная междисциплинарная наука о Китае и его культуре
- В) исследование произведения с помощью литературоведческого, лингвистического и культурно-исторического подходов.
- С) область традиционного знания в Китае, связанная с комментированием и изучением конфуцианских канонических книг.
- Д) наука, изучающая особенности художественной литературы
- № 2 На каком диалекте написаны диалоги романа « Сон в красном тереме»?
- А) Пекинский
- В) Хакка
- С) Минь
- № 3 Верно ли, что одной из главных сюжетных линий романа “Сон в красном тереме» является любовный треугольник?
- № 4 Кем был выполнен полный перевод романа «Сон в красном тереме»?
- А) В. А. Панасюком
- В) Б. Л. Рифтиным
- С) А. В. Рудаков
- № 5 Что выражает метафора сна в романе « Сон в красном тереме»?
- А) пустота жизни
- В) беспечность
- С) забвение
- № 6 Верно ли утверждение, что пир в романе « Сон в красном тереме» символизирует падение рода Цзя?
- № 7 Верно ли, что главной сюжетной линией романа “Сон в красном тереме» является жизнеописание императорской семьи?
- № 8 Верно ли утверждение, что роман «Сон в красном тереме» был окончен издателем Гао Э?
- № 9 Метафора «шпилек» в альтернативном названии романа «Сон в красном тереме» является отсылкой к :
- А) девушкам, являющимися героинями романа
- В) орудиями убийства
- С) украшениям главной героини
- № 10 Дополните высказывание:
- Одним из названий романа « Сон в красном тереме», задуманных автором, является название «Историей двенадцати головных\_\_\_\_\_ Цзиньлина»

### ПСК-3.3

*Вопросы открытого типа:*

- № 1 Автором « Сна в красном тереме» является\_\_\_\_\_.
- № 2 Сколько глав входит в раздел « Записок о камне»?
- № 3 Как называется научная дисциплина, посвященная изучению романа « Сон в красном тереме»?
- № 4 К какому жанру относится произведение « Сон в красном тереме»?
- № 5 Пятью стихиями , управляемыми пятью богами, являются \_\_\_\_\_.
- № 6 Шэнь-нун, по преданиям древнего Китая, являлся богом \_\_\_\_\_.

- № 7 Один из трех властителей, являющийся героем устного предания о заселении Земли, вместе с богиней Нюйва, носит имя \_\_\_\_\_.
- № 8 Сыма Цянь являлся \_\_\_\_\_.
- № 9 Какое животное, согласно одной из версий легенд о Хоу И и Чанъэ, сопровождало героиню на луну?
- № 10 Яо, Шунь и Юй являются \_\_\_\_\_.
- Вопросы закрытого типа:*
- № 1 Роман “红楼梦” носит следующий перевод на русский язык:
- А) Сон в красном тереме
- В) Сон в красном доме
- С) Сон в красной башне
- № 2 Верно ли утверждение, что первые главы, написанные Цао Сюэцинем, носили название «Записки о камне» ?
- № 3 Верно ли утверждение, что существует особая дисциплина, посвященная изучению романа «Сон в красном тереме»?
- № 4 Кто из героев романа " Сон в красном тереме" становится буддийским монахом?
- А) Линь Дайюй
- В) Цзя Баоюй
- С) Сюэ Баочай
- Д) Цзя Чжэн
- № 5 Сопоставьте имена героев и их характеристики:
- 1- Линь Дайюй
- 2- Цзя Баоюй
- 3- Сюэ Баочай
- А) хрупкая, болезненная, гордая, одинокая
- В) умная и талантливая, добрая, скромная
- С) беззаботный, чувствительный
- № 6 Кто из героинь романа «Сон в красном тереме» становится женой Цзя Баоюй?
- А) Линь Дайюй
- В) Сюэ Баочай
- С) Ю Эрцзе
- Д) Ши Сянюнь
- № 7 Верно ли утверждение, что в сюжете романа « Сон в красном тереме» отсутствует конфликт Баоюя с отцом?
- № 8 Понятием «Сань хуан» (三皇) в китайской мифологии называют
- А)трёх властителей
- В) трёх членов семьи Хуан
- С) трёх божеств неба
- № 9 По преданиям, китайский дракон являлся покровителем:
- А)воды и рек
- В) гор
- С) неба

- № 10 D) людей  
Мифология в китайском языке носит название «神话», что может быть переведено как:
- A) слово богов  
B) божество говорит  
C) рассказ о духах  
D) беседа богов